

IV

открытое письмо

S $\frac{5(4)}{LXXI}$ *Rumunijs — Bukareszt*

Monsieur

*B. Petriceicu-Haşdeu,*Professeur à l'Université et Directeur des Archives à
(Bucuresci) *Bucarest*

Jeszcze z Kazania przed kilku tygodniami wyprawilem list do Kochanego Pana. Nie mając dotychczas odpowiedzi, przypuszczam, że albo ta odpowiedź, albo też mój list zaginął. Proszę mi donieść, jaka jest przyczyna przerwy w naszej korespondencji.

Ściskam Pana serdecznie,
J. Baudouin de Courtenay.

Warszawa, 13 lipca 1879.

Mój adres:

Varsovie, Księgarnia E. Wende & Co.

Traducere

открытое письмо¹*România — Bucureşti*

Monsieur *B. Petriceicu-Haşdeu*, Professeur à l'Université et Directeur des Archives, à *Bucarest* (Bucuresci) ².

V-am expediat o scrisoare încă din Kazan, acum câteva săptămîni. Neprimind pînă acum răspunsul, presupun că acest răspuns sau chiar şi scrisoarea mea s-a pierdut. Vă rog să-mi comunicaţi care este cauza întrepreririi corespondenţei noastre.

Vă îmbrăţişez călduros, J. Baudouin de Courtenay

Varşovia, 13 iulie 1879

Adresa mea: Varsovie³ Librăria E. Wende & Co.

¹ Scrisoare deschisă — în rusă, în original (formular de carte poştală). Poartă data poştei: 2 iulie 1879, după stil vechi.

² Domnului B. Petriceicu-Haşdeu, Profesor la Universitate şi Director al Arhivelor la Bucureşti (în franceză, în original).

³ Varşovia (în franceză, în original). Ca şi prima scrisoare, în limba franceză (anexa I), această carte poştală lipseşte din rîndul celor publicate de S. Łukasik. Faptul se poate explica pe de o parte prin aceea că la data consultării lor de către S. Łukasik, scrisoarea în franceză nu se găsea, probabil, alături de cele în polonă, în aceeaşi „mapă V” a Arhivei Haşdeu, pe de altă parte, pentru că S. Łukasik, urmărind conţinutul strict ştiinţific al corespondenţei, a trecut cu vederea această carte poştală. El procedează asemănător şi cu scrisoarea dinainte de 1 mai 1877 (aici, anexa II), din care nu publică prima parte.